

Journées d'études

UAR2999



GIS
ASIE

IRASIA

INSTITUT DE RECHERCHES ASIATIQUES

23 et 24 mai 2025 à Aix-en-Provence

**HERITAGE FRANCAIS
ET FRANCOPHONIE AU VIETNAM
XXe-XXIe siècles**



Faculté des Lettres, 29 av. R. Schuman
vendredi 23 mai / salle du conseil C223
samedi 24 mai / salle du colloque 2

amU

Faculté des arts, lettres,
langues et sciences humaines
Aix Marseille Université



INSTITUT
INTERNATIONAL
POUR LA
FRANCOPHONIE

<https://irasia.univ-amu.fr>



Journées d'études internationales

L'héritage français et la francophonie au Vietnam (XXe - XXIe s.) enjeux et perspectives

23 et 24 mai 2025, Faculté des Lettres, Aix Marseille Université
29 avenue R. Schuman, 13100 Aix-en-Provence | [Lien zoom](#) à la fin du programme

Ces deux journées d'études ont pour objectif d'interroger l'héritage français dans la société vietnamienne actuelle et le rôle de la francophonie dans la stratégie du Vietnam au XXIe siècle.

Le passé colonial peut-il devenir partie intégrante de l'ADN du Vietnam contemporain ? L'exposition *Le Pho, Mai Thu, Vu Cao Dam - pionniers de l'art contemporain vietnamien en France* (Musée Cernuschi à Paris, oct. 2024 - mai 2025) en donne quelques exemples éclairants.

A l'occasion du 50e anniversaire de la fin de la guerre du Vietnam (30 avril) et du 70e anniversaire de l'indépendance du Vietnam (réunissant les 3 pays "annamites" de l'ancienne Indochine française), ces journées d'études souhaitent aussi ouvrir de nouvelles pistes de réflexion et de recherche.

Ces journées d'études seront l'occasion pour constituer un réseau de chercheurs francophones travaillant sur le Vietnam afin de stimuler la recherche dans le cadre de la francophonie et de développer la coopération scientifique et universitaire.

Les travaux présentés et les perspectives élaborées lors de ces journées d'études sont également notre manière de rendre hommage à la génération de chercheurs francophones dont Hữu Ngọc (22 décembre 1918 - 2 mai 2025) qui a oeuvré inlassablement pour faire mieux connaître la culture vietnamienne aux lecteurs francophones et la culture française aux lecteurs vietnamophones.

VENDREDI 23 mai 2025

bâtiment Egger, salle du conseil C223

8h30 Accueil

9h00 Ouverture

- M. Eric Berton, Président de Aix Marseille Université (sous réserve)
- M. Guy Le Thiec, Directeur de l'UFR Arts Lettres Langues Sciences Humaines
- M. NGUYỄN Công Tốt, Consul honoraire du Vietnam à Marseille
- Mme Phan-Labays Trang, directrice adjointe de l'Institut International pour la Francophonie (2IF), Univ. de Lyon 3
- M. Philippe Ramirez, directeur de l'IRASIA (UMR 7306, CNRS - Aix Marseille Université)

9h30-11h30 Atelier 1 : Des héritages français ?

Présidence : Philippe Ramirez, anthropologue CNRS, IRASIA

- Phan-Labays Trang, MCF études francophones, Université de Lyon 3/2IF et IRASIA, *La francophonie au Vietnam entre héritage français et ambition internationale*
- Nguyễn Thị Hạnh, PR histoire, ADV, *La délimitation des frontières du Tonkin entre la France et la Chine comme héritage colonial français*
- François David, PR histoire, Université Littoral, *De l'héritage français à l'empreinte américain : la translatio imperii de 1950-1956*
-

12h00-13h00 Atelier 2 : Des visages de la Francophonie

Présidence : Brigitte Sabbatini, historienne

- Benoît Bisson, *La figure de Hữu Ngọc dans la francophonie vietnamienne*
- Amaury Lorin, *Héritage Doumer et Yersin dans le Vietnam contemporain*
-

14h00-16h00 Atelier 3 : Patrimoines partagés

Présidence : Frédéric Roustan, MCF histoire, IAO, Univ. Lyon 2

- Romain Joulia, directeur ANOM, Olivia Pelletier et Anne-Laure Vella, conservatrices ANOM, *Les archives territoriaux - un patrimoine partagé France-Vietnam*
- Nguyen Giang Huong, Dr en littérature, BnF, *Bibliothèque numérique France-Vietnam*
- Nguyen Phuong Ngoc, MCF HDR études vietnamiennes, IRASIA, CNRS-AMU, *L'idée du "patrimoine" - un héritage français*
- Le Thi Hoa, Dr en histoire, IFRAE, *L'enseignement catholique et ses transformations dans la société vietnamienne (1930-1990) : enjeux, résistances et réinventions*

16h15 - 17h15 Table-ronde 1 : Francophonie et recherche francophone

Animation : Phan-Labays Trang, MCF études francophones, Univ. Lyon 3 et IRASIA

- Clément Baloup, auteur et illustrateur, *Mémoires de Viet Kieu, Un automne à Hanoi*
- Louis Raymond, journaliste et écrivain (en visio depuis Nantes), *Que signifie faire de la littérature post-coloniale sur le Vietnam pour un auteur francophone ?*
- Nguyễn Hoàng Như Thanh, MCF relations internationales, Académie Diplomatique du Vietnam, *La Francophonie en Asie-Pacifique.*

17h30-19h - Librairie Book in bar à Aix-en-Provence, 4 rue Joseph Cabassol.

Rencontre littérature avec Doan Cam Thi, traductrice, et **Thuận**, écrivaine, à l'occasion de la sortie du recueil de nouvelles *Le Violon de l'ennemi* de Bảo Ninh, publié par Decrescenzo éditeurs et du roman de Thuận *B-52 ou celle qui aimait Tolstoi* paru chez Actes Sud.

SAMEDI 24 mai 2025

bâtiment Multimédia, salle du colloque 2

9h00-11h00 Doctoriales d'études vietnamiennes (Aix Marseille, Montpellier)

Présidence : Hye-geong Julie De Crescenzo, MCF études coréennes, IRASIA

- CAO Vy, « Histoire de l'imprimerie, du livre et de l'édition en Cochinchine (1864-1945). Traitement et analyse des données du dépôt légal sur une base de données Heurist. », These en préparation, Aix-Marseille, 2019.
- CHU LE Anh Nguyet, « La littérature populaire dans le Vietnam colonial : d'une production sous-estimée à un objet de recherche. », These en préparation, Aix-Marseille, 2022.

- PEYRONY-RAPATOUT Alexandre, « Les militaires indochinois au service de la France (1937-1947) », These en préparation, Université de Montpellier Paul-Valéry, 2020.
- DOLIN Violette, « Les Écoles d'enfants de troupe « indigènes » dans l'Empire colonial français : l'Indochine, exception impériale ? », These en préparation, Aix-Marseille, 2023.
- NGUYỄN Văn Ngọc, « Le retour des travailleurs vietnamiens depuis les Nouvelles-Hébrides et la Nouvelle-Calédonie vers leur pays d'origine (1954-1975) », These en préparation, Aix-Marseille, 2023.
- BOIS Ombeline, « L'engagement des Vietnamiens en France à travers les associations (1954-1996) », These en préparation, Université de Montpellier Paul-Valéry, 2021.
- MONARQUE Cathy, « La politique culturelle extérieure comme vecteur de redéfinition des relations diplomatiques de la France avec le Cambodge, le Laos et le Vietnam, de 1976 à 1997 », These en préparation, Université de Montpellier Paul-Valéry, 2021.

11h00-12h30 Table-ronde 2 : France-Vietnam et la littérature

Animation : Jean-Claude De Crescenzo, éditeur

- Doan Cam Thi, traductrice, PR littérature contemporaine vietnamienne, INALCO ;
- Bảo Ninh, écrivain (en visio depuis Hanoi), auteur *Le Violon de l'ennemi*, recueil de nouvelles paru chez De Crescenzo éditeurs en 2025 ;
- Thuận, écrivaine (en présentiel à Aix), auteur du roman *B-52 ou celle qui aimait Tolstoï*, Actes Sud, 2025

avec la section Cinéma et Arts (Département des Lettres, USSH, VNU Hanoi) visio de Hanoi :

- Phạm Xuân Thạch, MCF littérature vietnamienne, VNU Hanoi
- Phùng Ngọc Kiên, PR littérature française, USSH (VNU Hanoi)
- Đoàn Ánh Dương, chercheur en littérature vietnamienne, Institut de Littérature (Académie des Sciences sociales du Vietnam)

14h00-15h20 Projection-débat de *La Belle d'Occident. En quête de l'Indochine d'hier et d'aujourd'hui*, film de recherche, Compagnie des Embruns

- en présence de la réalisatrice Natacha Cyrulnik

15h30 Démonstration d'arts martiaux vietnamiens Việt Võ đạo, avec des maîtres Đại võ sư

16h00-17h00 Table-ronde 3 : Histoire et histoires familiales

- avec Nguyen Cong Tot, Michel Urbain et Nguyen Hervé Hùng

17h00-17h30 Clôture de la JE : Quelle francophonie vietnamienne au XXIe s. ?

L'événement est également accessible à distance :

Sujet: JE L'héritage français et la francophonie au Vietnam, XX-XXIe s.

<https://univ-amu-fr.zoom.us/j/96003157359?pwd=L2p8sRjEDOQAPYMCZHiFbX5qNBVRMp.1>

ID de réunion: 960 0315 7359

Code secret: 003941

Comité d'organisation

NGUYEN Phuong Ngoc Jade, MCF HDR études vietnamiennes, IRASIA, CNRS - AMU

thi-phuong-ngoc.nguyen@univ-amu.fr

PHAN-LABAYS Chloé Hoai-Trang, MCF francophonie à l'Université Lyon 3/2IF, membre de l'IRASIA

trang.phan@univ-lyon3.fr